

HORIZON N° 122

Magazine culturel suisse ————— juillet + août + septembre 2023



Chères lectrices, chers lecteurs,

Quoi de mieux que de profiter de l'environnement en laissant notre podomètre compter nos pas ? Cet été, des tours urbains fort intéressants vous seront proposés grâce à TourBird qui vous permettra de (re)découvrir les joyaux de Montréal. EXMURO Passages insolites 2023 vous proposera par contre de voir Québec sous de nouveaux angles. Ornés de-ci de-là d'œuvres créées par des artistes d'ici ou venant d'ailleurs, dont une création de notre compatriote Felice Varini : vous serez agréablement surpris/e tout au long de ce parcours hors du commun qui vous est proposé. J'ai déjà hâte de pouvoir me promener dans ces lieux, à Montréal et à Québec, dans la douce chaleur d'un été promettant d'être agréable et j'espère que vous aussi pourrez profiter de ces moments et de ces expériences uniques à la fois visuellement et culturellement.

Côté musique, les groupes helvétiques L'Éclair et The TWO viendront, pour la deuxième année consécutive, jouer sur les scènes du Québec et de l'Ontario. Ce sera l'occasion de vous laisser captiver à nouveau par les productions énigmatiques de L'Éclair et de vous laisser transporter par le blues de The TWO!

Et si en plus vous aimez les rythmes plus traditionnels et du swing venant de la Suisse, je vous invite à nous rejoindre au Mont Sutton le 29 juillet afin de partager tradition et bon vivre lors des festivités de la Fête nationale. Elle est organisée comme chaque année par la Fédération des sociétés suisses de l'est du Canada. Le Canton de Zoug y sera à l'honneur. Et j'ai même entendu dire que les lots proposés lors de la tombola de cette année seront particulièrement alléchants!

Côté nuages par contre, nous rendons hommage dans ce numéro d'*Horizon* à Eliana Burki, partie trop tôt, dont vous vous souviendrez sans doute pour avoir été transportés, durant Montréal en Lumière en 2015, par les sonorités extraordinaires du cor des alpes comme elle seule savait en jouer. Nous garderons toujours en mémoire le souvenir vivace de ses sons magiques.

Les personnes enthousiasmées par Giacometti pourront profiter, d'où qu'elles soient en vacances – ou pas – des lumières que la grande spécialiste de l'histoire de



l'art Amel Ferhat leur donnera sur l'un des plus grands sculpteurs du 20^e siècle lors des conférences en ligne proposées par Les Belles Heures de l'Université de Montréal.

Aussi, cet été, la prodigieuse Jessica Arpin nous montrera qu'on peut être tout à la fois : artiste de cirque, écologiste, activiste et époustouflante! Tandis que l'incontournable spectacle, *Barbu*, sera à nouveau joué par Cirque Alfonse, lors du festival Montréal complètement cirque.

Côté littérature enfin, vous pourrez dès le 22 août lire *Le vieil incendie*, roman d'Elisa Shua Dusapin qui vous permettra de vous familiariser, au gré d'une épreuve familiale, avec la complexité des relations humaines. Aussi, toujours a trait aux relations, le long métrage *La Ligne*, d'Ursula Meier, vous sera proposé, dès le 11 août, sur les écrans au Québec.

Et *last but not least*, Olivier Jayet, nous présente la captivante « Success Story » de la famille Colliard, gardienne de quelques traditions ancestrales de la montagne.

Je vous souhaite de bien profiter de la saison estivale et bonne lecture de ce numéro 122 d'*Horizon*!

Sara Bagdasarianz
Directrice – Affaires culturelles

BALADOS	Dès à présent	Caroline Bishop – <i>The Other Daughter</i>	03
SAVIEZ-VOUS ?	Dès à présent	TourBird - (re)découvrez Montréal	04
ARTS DE LA SCÈNE	06.07 – 16.07	<i>Barbu</i> de Cirque Alfonse à Montréal complètement cirque	
ARTS VISUELS	22.06 – 09.10	Felice Varini expose à EXMURO Passages insolites 2023	11
MUSIQUE	21.07 – 24.07	L'Éclair en concert à Montréal, Baie-St-Paul et Toronto	
MUSIQUE	28.07 – 13.08	The TWO en tournée dans l'est du Canada	11
SAVIEZ-VOUS ?	29.07	Célébrations de la Fête nationale suisse au Mont Sutton	03
CINÉMA	11.08	<i>La Ligne</i> , d'Ursula Meier, sur les écrans québécois	
ARTS DE LA SCÈNE	12.08 – 31.08	Jessica Arpin, tournée circassienne dans l'est du Canada	
LITTÉRATURE	22.08	<i>Le vieil incendie</i> d'Elisa Shua Dusapin, lancement au Canada	07
ARTS VISUELS	18 + 25.09	<i>Alberto Giacometti (1901 – 1966)</i> , conférence en ligne	07

SAVIEZ-VOUS ?

Fête Nationale Suisse au Mont Sutton



©Catherine Pikulik Domenjuz

Les habituelles festivités helvétiques organisées par la Fédération des sociétés suisses de l'est du Canada (Fédé) à l'occasion de la Fête nationale suisse auront lieu samedi 29 juillet au Mont Sutton dans les Cantons-de-l'Est et mettront à l'honneur le canton de Zoug.

Appuyée par une centaine de bénévoles, cette célébration accueille annuellement près de 2000 visiteurs d'origine suisse ou amis de la Suisse. Cet événement est la plus grande Fête nationale suisse au monde ayant lieu à l'extérieur de la Confédération helvétique.

Vous pourrez vous procurer, si vous le désirez, l'insigne du 1^{er} août Pro Patria au stand d'information! Il souligne cette année sa 101^e édition. Plus que tout autre emblème, il est un symbole de solidarité, de serviabilité et d'appartenance à la Suisse. Cette année, la Fondation Pro Patria met l'accent sur le plurilinguisme comme l'un des éléments les plus importants de la culture diversifiée de la Suisse, avec le thème « dialogue entre les cultures ».

Mais revenons au 29 juillet prochain : dans l'ensemble, sachez que les festivités commenceront dès 10 heures du matin. Compétition de lutte suisse, coin bricolage pour les enfants et quelques jeux traditionnels pour les adultes seront au programme durant toute la journée. Petits et grands y trouveront leur compte... Le groupe venu tout spécialement de Suisse pour l'occasion sera Swing Maniak. Ce projet de musique suisse est fort de plus de 700 concerts et 10 ans d'activité. Il fut fondé par Nicolas Fardel et Grégory Pittet, deux passionnés de la

guitare et de swing. Swing Maniak est polyvalent et modulable puisqu'il se produit selon les circonstances sous forme de duo, de trio, de quartette, de quintette et davantage; l'on peut dès lors qualifier ce duo, d'une souplesse d'adaptation si remarquable, de « tout terrain » : toutes les conditions leur conviennent, l'important étant de jouer et de jouer encore, même trois fois dans la même journée! Oui, décidément, Swing Maniak porte bien son nom. C'est en trio qu'il viendra vous enthousiasmer au Mont Sutton. Il y aura aussi des musiciens locaux qui nous feront l'honneur et le plaisir de venir compléter l'animation de cet événement. De plus, la tombola vous offrira la possibilité de gagner des prix intéressants, dont une paire de billets d'avion grâce au partenariat de la Fédé avec Swiss.

Beau temps, mauvais temps; la Suisse sera donc bien au rendez-vous pour cette journée qui promet d'être mémorable. La Fédé se réjouit de vous y voir en grand nombre!

Quand : Samedi 29 juillet 2023

Où : 671, chemin Maple
Mont Sutton, QC

Infos : www.fedesuisse.com ;
<https://mx3.ch/swingmaniak>

BALADOS

Caroline Bishop



Les podcasts des représentations suisses au Canada, *Des Alpes aux Rocheuses*, sont de retour pour une quatrième saison et mettent en avant des personnalités suisses ayant immigré partout au Canada ou des individus qui parlent de la Suisse.

Dès à présent, retrouvez Caroline Bishop, journaliste et auteure canado-britannique résidant dans le canton de Vaud. Dans ce podcast de 20 minutes, elle vous parle de son livre *The Other Daughter*, qui raconte l'histoire de deux femmes travaillant en Suisse à 40 ans d'intervalle. Sylvia se rend en Suisse en 1976 pour couvrir la révolution féministe qui se déroule après que les femmes aient obtenu le droit de vote. Jess arrive à Lausanne en 2016 avec une mission bien à elle. Au fil des pages, l'auteure nous sensibilise à la condition de la femme, par le passé et aujourd'hui encore.

Quand : Actuellement

iTunes : <https://apple.co/3k3zkgE>

Spotify : <https://spoti.fi/3axbruF>

YouTube : <https://bit.ly/3gNLCcU>

BOURSES D'ÉTUDES

La Société de Bienfaisance Canado-Suisse (SBSC) accordera pour l'année scolaire 2023-2024 des bourses d'études aux élèves de nationalité ou de descendance suisses demeurant dans la province de Québec. Ces bourses seront distribuées aux étudiants des CEGEP, universités, écoles de métiers ou cours spécialisés. Vous pouvez demander un formulaire de candidature via le site web du Consulat général de Suisse à Montréal : www.eda.admin.ch/montreal. Ces documents doivent être retournés avant le 30 septembre 2023.



©jovan_epn

Quand : Jusqu'au 30 septembre 2023

Infos via : www.eda.admin.ch/montreal

SAVIEZ-VOUS ?

TourBird : (re)découvrez Montréal

Sonja Mueller et Teresa Hunkeler sont les cofondatrices de TourBird, une entreprise qui, par le biais de leur site internet, propose des visites numériques autoguidées sonores en ligne ou hors ligne, accessibles sur téléphone portable, sans avoir à télécharger d'application.

Qui sont-elles ?

Teresa Hunkeler [TH], ingénieure ayant déposé plusieurs demandes de brevets pour ses inventions, avec divers collègues dans le domaine de la connexion en ligne, a des liens profonds avec la Suisse. Son père, qui a grandi à Wauwil, dans le canton de Lucerne, est venu au Canada pour le mariage de son frère et a fini par s'y établir. Après avoir terminé ses études universitaires au Canada, Teresa Hunkeler a obtenu son premier emploi à Zurich où elle est restée quelques années. Puis elle revient définitivement au Canada, tout en rendant régulièrement visite à sa famille et à ses amis en Suisse afin de garder le contact, et pour explorer le pays. Elle aime découvrir les villes à pied - un facteur qui a sans doute également joué un rôle fondamental dans le développement de TourBird. À cela, il faut ajouter que les deux cofondatrices se sont rencontrées à la même université (Concordia) à Montréal; dès lors, de conversations en coïncidences, l'idée prit forme et vole à présent de ses propres ailes!

Sonja Mueller, Teresa Hunkeler
©TourBird

Sonja Mueller [SM] a étudié les langues, la culture et le commerce à Passau, en Allemagne, puis s'est installée au Québec il y a plus de 20 ans. Sans doute sa fascination pour la culture sous toutes ses facettes, ce qui a toujours été une force motrice dans sa vie, ainsi que son parcours universitaire, ses nombreux voyages, mais aussi sa vie au Canada lui ont-ils donné une perspective unique sur les différentes cultures, ce qui l'a inspirée à penser associer culture et loisirs et dès lors créer des visites audio immersives et informatives en tant que cofondatrice de TourBird...

Les deux entrepreneures ont une passion commune pour les voyages, l'exploration des villes à pied et aimeraient transmettre cet engouement à toutes celles et à tous ceux qui désirent faire l'expérience d'une visite urbaine sonore autoguidée.

COMMENT L'IDÉE DE TOURBIRD EST-ELLE NÉE ?

TH: L'idée est née pendant la pandémie, alors que Sonja se promenait dans le Mile End à Montréal et qu'elle pensait qu'il serait bon d'en apprendre davantage sur ce quartier, son histoire, et son patrimoine. Lorsqu'elle m'en a fait part, cela a déclenché un écho favorable en moi. En effet, j'ai exploré de nombreuses villes à l'aide de cartes papier, de recherches sur différents sites web et dans des guides; je souhaitais moi aussi créer un moyen de rendre l'expérience de la découverte des villes à pied plus facile et plus agréable.

Montréal est une ville qui possède de nombreux trésors architecturaux et culturels, ainsi que des sites historiques. Nous voulions créer un moyen qui aide les touristes et les locaux à (re)découvrir ces quartiers. Nous avons donc imaginé TourBird comme un bon ami sur lequel pouvoir compter pour attirer l'attention sur les endroits les plus fascinants d'un quartier.



©TourBird



©TourBird

QUEL EST L'OBJECTIF DE CES PROMENADES AUDIO AUTOGUIDÉES ?

SM: L'objectif des promenades audio de TourBird est donc d'aider les habitants et les touristes à découvrir une ville à leur rythme. Nous pensons que la marche est le meilleur moyen de connaître et d'explorer un quartier. Montréal est une ville très agréable à parcourir, et en marchant on peut remarquer des bijoux qui autrement passeraient inaperçus.

ET QUELS Y SONT LES SUJETS ABORDÉS ?

SM: Nos visites couvrent une grande variété de sujets allant de l'histoire à l'architecture en passant par l'art public. Il y a des visites générales comme celles du Vieux-Port, de Saint-Henri et du Mile-End à venir, mais aussi des visites plus spécialisées, comme notre visite des fresques murales dans le Plateau-Mont-Royal qui vous fera découvrir des tags cachés dans des ruelles ou de glorieux projets artistiques hauts de plusieurs étages.

À QUI S'ADRESSE TOURBIRD ?

TH: Nos tours s'adressent aux voyageurs indépendants et autonomes, qui aiment explorer un endroit à leur propre rythme. Notre expérience nous a appris qu'il est parfois agréable de rester un peu plus longtemps dans certains endroits, de s'asseoir sur un banc, de profiter de la vue ou de s'émerveiller devant l'architecture d'un bâtiment. Il peut aussi arriver qu'un sujet soit moins intéressant et que vous préférerez le sauter ou aller un peu plus vite. De même, s'il pleut ou si vous êtes fatigué, vous pouvez interrompre la visite pour aller dans un café et la reprendre plus tard.

Il n'y a pas non plus de réservation requise, ce qui laisse suffisamment de place à la spontanéité. Grâce à la carte interactive qui accompagne chaque visite, il n'y a pas de carte à imprimer, c'est donc très pratique, car il n'est pas nécessaire de planifier.

QUELS SONT VOS PROJETS POUR L'AVENIR ?

TH: Nous prévoyons d'ajouter d'autres circuits à Montréal, mais aussi d'ajouter des visites supplémentaires dans d'autres villes canadiennes telles qu'Ottawa, Québec et Halifax.

COMMENT PEUT-ON ACCÉDER À L'EXPÉRIENCE TOURBIRD ?

SM: Les visites sonores autoguidées TourBird sont proposées à partir de 19 dollars canadiens. Vous pouvez accéder aux visites sur www.tourbird.ca. Il vous suffit de créer un compte à l'aide de votre courriel, puis de vous connecter à votre compte pour accéder à la visite et à la carte interactive qui lui est associée et qui vous montre votre parcours de marche visuellement sur votre téléphone et de façon auditive, de préférence par votre dispositif audio afin d'éviter la pollution sonore. Chaque étape est accompagnée d'un clip audio, de photos et de cartes supplémentaires du passé, ainsi que d'un texte descriptif. Et pour les lecteurs du magazine culturel suisse *Horizon*, nous sommes heureuses d'offrir une remise de 20% valable jusqu'au 30 septembre 2023, à faire valoir sur nos tours. Pour en bénéficier, il suffit d'ajouter le code HORIZON20 lors de la transaction.

Avec cet outil, vous pourrez (re)découvrir Montréal avec un plaisir renouvelé!



©TourBird

Quand: Dès à présent

Code promotionnel: HORIZON20

Infos: www.tourbird.ca



L'expérience de l'immobilier DEPUIS 1983

- Gestion Immobilière
- Construction
- Entretien Ménager
- Sécurité
- Courtage



ALFID LE GROUPE RÉUSSIR EN BONNE COMPAGNIE

500, Place d'Armes - Suite 1500 Montréal (QC) H2Y 2W2
T. 514.282.7654 // alfid@alfid.com // www.alfid.com //

MIRABAUD
GESTION DE FORTUNE
GESTION D'ACTIFS
CONSEILS AUX ENTREPRISES

Mirabaud Canada Inc.
1, Place Ville Marie, bureau 2810
Montréal (Québec) H3B 4R4, Canada
T +1 514-393-1690 - F +1 514-875-8942
www.mirabaud.com

Mirabaud Canada Inc. est membre de l'Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et du Fonds canadien de protection des épargnants.

DES STRATÉGIES GAGNANTES en affaires et en droit

FML

A V O C A T S

FERLAND MAROIS LANCTOT
Société nominale d'avocats

Planification/administration successorale et d'actifs financiers

y compris les successions transnationales
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

Conseils juridiques et d'affaires

Pour les gens d'affaires et les entreprises
d'ici ou de l'étranger

Jean-Marc Ferland
LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110
ferland@fml.ca
www.fml.ca

LETTE
LAWYERS – AVOCATS – RECHTSANWÄLTE

Depuis plus de 50 ans, certains des plus grands
groupes européens, de même que de nombreuses
PME, ont compté sur Lette au Canada pour leur
offrir des compétences du plus haut niveau et une
approche pratique à la résolution de leurs problèmes.

CONTACTEZ
BERNARD LETTE
BLETTE@LETTE.CA

WWW.LETTE.CA

MONTRÉAL – LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L. TORONTO – LETTE LLP PARIS – LETTE ALERION MUNICH – LETTE & KNORR

Le vieil incendie

Notre compatriote Elisa Shua Dusapin fait paraître son nouveau roman en titre aux éditions Zoé. Il sera disponible dans toutes les librairies au Canada dès le 22 août 2023.

Après quinze ans d'éloignement, Agathe, scénariste à New York, retrouve Véra, sa cadette aphasique, dans la bâtisse du Périgord où elles ont grandi. Elles ont neuf jours pour la vider. Les pierres des murs anciens serviront à restaurer le pigeonnier voisin, ravagé par un incendie vieux d'un siècle. Véra a changé, Agathe découvre une femme qui cuisine avec agilité, a pris soin de leur père jusqu'à son décès, et communique avec sa sœur en lui tendant l'écran de son smartphone.

C'est dans une campagne minérale qu'Elisa Shua Dusapin installe son quatrième roman, peut-être le plus personnel à ce jour. À travers un regard précis et affirmé, empreint de douceur, elle confronte la violence des sentiments entre deux sœurs que le silence a séparées.

ARTS VISUELS

Conférence sur Alberto Giacometti

Où que vous soyez, rendez-vous les 18 et 25 septembre prochains, de 13h30 à 15h30 (EST), pour une conférence en ligne, de deux épisodes, intitulée *Alberto Giacometti (1901 – 1966)*, proposée par Les Belles Heures de l'Université de Montréal et présentée par Amel Ferhat, historienne de l'art et conférencière indépendante pour le Club de l'Art [www.leclubdelart.com] qui répond à ces quelques questions:

QUE COUVRIRA VOTRE CONFÉRENCE SUR GIACOMETTI ?

Alberto Giacometti est un très grand artiste du XX^e siècle - au même titre que son aîné Pablo Picasso - dont la contribution à l'histoire de la sculpture moderne reste encore sous-évaluée. C'est pourquoi je présenterai l'œuvre de Giacometti en insistant sur son approche artistique et ses relations avec l'avant-garde parisienne.

Nous verrons que la démarche de Giacometti prend sa source dans la pratique du dessin. Cette discipline qu'il maîtrise à la perfection constitue le point de départ constitutif de l'ensemble de ses réflexions.

Nous verrons également que Giacometti est un artiste moderne atypique ayant longuement étudié les maîtres classiques tels que Giotto, Michel-Ange, Dürer, Tintoret, tout en s'intéressant aux arts dits « primitifs » et aux civilisations égyptienne et grecque.

Mon objectif est de retracer l'itinéraire de Giacometti avec comme fil conducteur sa volonté quasi obsessionnelle d'explorer la figure humaine dans un contexte d'après-guerre marqué par la philosophie existentialiste.



Alberto Giacometti, par sa femme Annette ©Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris), 2019

QUE VOUS INSPIRE CET ARTISTE SUISSE ?

Alberto Giacometti est issu d'une famille d'artistes originaire du canton des Grisons, ce qui a très probablement contribué à aiguïser sa sensibilité. Son père, Giovanni Giacometti est un peintre qui a introduit le postimpressionnisme en Suisse. Ami d'artistes de renom comme Cuno Amiet et Ferdinand Hodler, il inculquera à ses enfants l'amour de l'art et de l'histoire de l'art. C'est sans doute au contact de ces peintres - fins connaisseurs de la peinture allemande et française de leur époque - que le jeune Alberto se forgera un tempérament indépendant.

Mais au-delà de ses origines et de son milieu, Giacometti m'inspire surtout une profonde authenticité. Une authenticité empreinte de sincérité et d'engagement personnel. Il a su parler de ses doutes et de ses difficultés avec beaucoup d'aisance sans jamais renoncer à ses idéaux. Ce qui m'amène à penser que ce qui guide Giacometti est sa grande force intérieure, perceptible d'ailleurs dans ses plus beaux portraits de son ami et modèle japonais: Isaku Yanaihara. Ils constituent à mon sens l'essence du langage « giacomettien ».

QU'AIMERIEZ-VOUS TRANSMETTRE AUX PARTICIPANTS/ES ?

J'aimerais avant tout leur montrer la nature profondément philosophique de l'œuvre de Giacometti, dans la mesure où il ne conçoit pas l'art comme un moyen d'action, mais comme un outil de connaissance.

Selon moi, Giacometti est l'artiste par excellence de la figure humaine. Son objet d'étude est l'Être humain, et sa réflexion en tant qu'artiste est d'avoir établi une distinction entre voir et représenter. C'est, je dirai, le fondement même de son travail que l'on pourrait résumer ainsi: une tentative désespérée de représenter une présence en se libérant de la ressemblance.

Quand : 18 et 25 septembre 2023

De 13h30 à 15h30 (EST)

Où : En ligne

Inscription : <https://tinyurl.com/38bmm4r3>

Enrichissez
votre
culture.

LES BELLES HEURES

Grâce à nos conférences éducatives
en ligne et en salle. Renseignez-vous sur
notre programmation en visitant le

www.bellesheures.umontreal.ca

Université 
de Montréal

CHAMBRE DE
COMMERCE
CANADO-SUISSE
(QUÉBEC)



SWISS CANADIAN
CHAMBER OF
COMMERCE
(QUEBEC)

Créée en 1970, la Chambre de Commerce Canado-Suisse (Québec) (CCCSQ) est un organisme d'affaires qui a pour mission de favoriser les échanges commerciaux, industriels et financiers entre la Suisse et le Canada avec un intérêt particulier pour la province de Québec.

Avec ses 50 ans d'histoire, la CCCSQ continue d'innover en proposant à ses membres une panoplie d'événements mensuels plus intéressants les uns que les autres, tels que des cocktails réseautage dans des établissements emblématiques de la métropole, des visites d'entreprises aux intérêts suisses, des conférences orientées affaires avec différents experts, des rencontres avec des personnalités publiques suisses de passage à Montréal, etc.

Événements,
webinaires,
rabais exclusifs et
bien plus!

DES QUESTIONS ?
administration
@cccsq.ca
+1 514 937-5822
www.cccsq.ca

DEVEZ
MEMBRE

Chambre de commerce Canado-Suisse (Québec) 630 Boul. René-Lévesque O. #2800, Montréal, QC, H3B 1S6

Découvrez les joies
du chocolat frais
de la Suisse.



Visitez l'une de nos 40 boutiques
en Amérique du Nord pour une
petite dégustation gratuite.

Laderach.com



Laderach_na

Läderach
chocolatier suisse

SAVIEZ-VOUS ?

Notre compatriote Olivier Jayet, CEO de Canada Suisse, vous propose de découvrir, dans cette édition du magazine culturel suisse *Horizon*, les traditions ancestrales de la montagne avec l'emblématique famille Colliard, Raoul, tenancier de la buvette d'alpage La Saletta et sa fille Marielle, directrice du restaurant le Tsalè dans le canton de Fribourg.

RAOUL, PARLEZ-NOUS DE VOUS :

Je suis né en 1941 à Châtel-St-Denis. Après l'école primaire, l'école de commerce à Lausanne et l'école d'agriculture, j'ai continué les alpages de mon père jusqu'en 1972. Dans le même temps, j'ai ouvert un magasin de sports aux Paccots. Mais instinctivement, j'ai toujours été armailli dans l'âme. Lorsque j'étais le bouèbe, c'est-à-dire garçon de chalet, un peu le souffre-douleur des armaillis, j'ai appris très jeune à avoir des responsabilités, m'aidant ainsi à forger mon caractère pour le futur.

Avec mon grand-père et mon père, on a fabriqué nos premiers «gruyère» et notre «vacherin fribourgeois» dans le chalet d'alpage de La Saletta. Les amis venaient manger les macaronis à la crème au creux du feu. Alors, je me suis dit pourquoi pas ouvrir une buvette d'alpage. Ce qui fut fait en 1985. Quand on aime un coin de pays, on aime le partager, le faire connaître, tout simplement.

COMMENT EXPLIQUEZ-VOUS CETTE « SUCCESS STORY » ?

Les gens recherchent de plus en plus de l'authenticité. Se retrouver dans une nature intacte au pied des montagnes est devenu presque impératif. Beaucoup de personnes viennent pour me poser des questions sur le travail des armaillis et c'est avec plaisir que je prends le temps de le leur expliquer et je crois qu'ils en sont ravis.

Un jour, un couple avec deux enfants mange la fondue sur la terrasse. Ainsi que je le fais avec tous mes clients, je vais leur serrer la main et les remercier de leur présence. Avec un merveilleux accent québécois, ils me demandent : Êtes-vous Raoul ? Vous savez, à la télévision au Québec, on a dit que vous passiez serrer la main à tout le monde, alors nous sommes venus depuis la Suisse allemande pour vous dire bonjour.

Présentement, j'ai passablement de Québécois qui viennent à La Saletta. Même le président de l'Assemblée nationale du Québec est venu avec son équipe. Rappelle-toi Olivier, tu m'avais apporté les drapeaux du Québec et du Canada, que j'ai pu hisser au haut de mon mât.

MARIELLE, QUEL EST TON PARCOURS ET POURQUOI AS-TU REJOINT LE GIRON FAMILIAL ?

Raoul m'avait proposé de reprendre l'établissement le Tsalè. Je m'étais donné un délai de réflexion de 6 mois pour lui donner mon accord. En effet, je ne pouvais pas laisser partir ce restaurant avec un tel succès chez je ne sais qui. De plus, papa arrivait gentiment à la retraite. De surcroît, j'ai appris les langues et actuellement j'en parle quatre, ce qui est un atout pour gérer Tsalè qui reçoit une clientèle cosmopolite.

J'ai commencé un apprentissage dans une usine de roulement à billes à Bulle, puis rapidement je suis devenue maman de trois enfants. Quelques mandats par-ci, par-là pour garder un pied dans la vie active. Puis, après avoir initié un programme informatique de salaires auprès d'une banque privée à Neuchâtel, un chasseur de tête s'est emparé de mon dossier et m'a proposé un poste d'assistante de direction auprès du même établissement bancaire.

RAOUL, VOUS AVEZ PARTICIPÉ À « MONTRÉAL EN LUMIÈRE », DONT LA SUISSE ÉTAIT À L'HONNEUR EN 2015. QUELS SOUVENIRS GARDEZ-VOUS DE CETTE EXPÉRIENCE ?

En premier lieu, ce qui nous a vraiment marqués, c'est l'accueil extraordinaire des Québécois et des Suisses vivant au Québec. Et transmettre le travail des armaillis a été un très grand honneur pour moi. Il faut dire que l'ancien Consul général de Suisse à Montréal, Beat Kaser n'avait pas fait les choses à moitié. Chapeau à lui pour cette légendaire organisation.

Nous avons brassé près de 1 250 fondues au fromage avec Marielle. L'ambiance était superbe. Indépendamment du bonheur de faire la connaissance de gens formidables, nous avons eu la chance de côtoyer quelques artistes tels que Garou, Stephan Eicher ou Linda Lemay.

Et puis, nous avons cédé notre fameuse recette de fondue au fromage à l'Auberge Saint-Gabriel. On a appris à notre ami Marc Bolay à faire une bonne fondue suisse.



Marielle et Raoul Colliard ©Le Tsalè



Envol musical - Hommage

La joueuse de cor des Alpes, chanteuse et compositrice suisse Eliana Burki est allée rejoindre les étoiles en avril dernier, à l'âge de 39 ans, emportée par une tumeur au cerveau. Ambassadrice du cor des Alpes, elle s'était fait connaître internationalement avec son Funky Swiss Alphorn.

Rappelez-vous, Eliana Burki s'était produite à Montréal en 2015 lors d'un concert gratuit, dans le cadre de Montréal en Lumière, l'année où la Suisse était à l'honneur. Elle nous avait époustoufflés sur la scène extérieure de la Place des Festivals tout autant que son dynamisme, son énergie et son rythme endiablé et espiègle avaient rechargé nos batteries!

Originaire de Soleure (SO), Eliana Burki jouait du cor des Alpes depuis l'âge de six ans. Elle apparaît en public pour la première fois, à l'âge de 9 ans, à l'occasion d'un festival de yodle à Schönenwerd, où elle est la seule représentante féminine. Elle défiait la trentaine avec un entrain contagieux et sortait les sons les plus audacieux de cet instrument que l'on croyait jusque-là réservé aux seuls armaillis de nos vénérables montagnes... c'est que, fidèle à l'adage «Früh übt sich wer Meister werden will» dont l'équivalent en français est «La valeur n'attend pas le nombre des années», Eliana Burki s'était mis martel en tête d'explorer un répertoire pop, jazz, blues et funk avec cet instrument de musique traditionnelle typiquement suisse.

En plus de son activité de musicienne, Eliana Burki pratiquait la musicothérapie dans une clinique pour enfants de Davos. Elle aidait les jeunes atteints de mucoviscidose en leur enseignant la technique de respiration utilisée pour jouer du cor des Alpes; cette dernière favorisait la guérison physique et mentale des enfants.

Nous garderons en mémoire le souvenir de sa personnalité unique et de ses sons féériques.



©Eliana Burki

Salez moins, savourez mieux!



Préparé avec
un tiers
moins de sel

Infusé avec des
herbes et légumes
biologiques frais

Rehausse toutes
vos recettes



Trouvez des
recettes
herbamare.ca



A.Vogel

ARTS VISUELS

FELICE VARINI

Le créateur suisse Felice Varini expose pour la première fois au Canada. Dès le 22 juin, son œuvre sera à découvrir au coin de place Royale, à Québec, dans le cadre de la 10^e édition de EXMURO Passages insolites. Jusqu'au 9 octobre 2023, elle se révélera à travers les façades des bâtiments, visible à partir d'un seul point de vue.

Felice Varini est né en 1952 à Locarno. Il travaille l'espace et la question de sa perception à partir de la construction de points de vue. Ses œuvres géométriques se font discours sur une architecture, à l'échelle d'un intérieur, d'une rue ou d'un quartier. Partant d'une composition réalisée préalablement sur photographie, Felice Varini projette ses dessins bidimensionnels sur les reliefs du site, exploitant les principes de l'anamorphose dans des dimensions monumentales. Le spectateur se voit proposer une expérience optique basée sur la recherche du point de vue unique, dévoilant le dessin parfait. Positionné ailleurs dans l'espace, le visiteur ne perçoit qu'un désordre de lignes courbes à l'aspect chaotique et fragmenté, d'un caractère extrêmement dynamique.

Depuis 2014, l'événement Passages insolites propose un parcours extérieur ainsi que des manifestations artistiques multidisciplinaires dans l'espace public. Cette année, il offrira également des performances et des installations éphémères ainsi qu'un événement en art mural et des expositions intérieures. Le parcours 2023 présente une rétrospective des éditions antérieures et des nouveautés surprises.



Quand : Du 22 juin au 9 octobre 2023

Où : Parcours extérieur à Québec

Infos : www.passagesinsolites.com

MUSIQUE

The TWO au Québec et en Ontario

En 2010, le blues a permis la rencontre de l'Helvète Thierry Jaccard et du Mauricien Yannick Nanette. Depuis, leurs notes résonnent d'ondes positives et ce sont bien des sourires qu'illuminent les visages des deux musiciens.

Alors n'hésitez pas, durant les mois de juillet et d'août, plusieurs dates s'offrent à vous pour voir sur scène ce sympathique duo : le 28 juillet au théâtre de Lac-Brome, le 30 aux Franco-Fêtes à Toronto, le 4 août au Festival en chanson de la Petite Vallée, le 7 au Naufrageur à Carleton-sur-Mer, le 9 à Québec aux Concerts au jardin, le 10 aux Jardins Gamelin à Montréal, le 12 au Festival des Traditions du Monde à Sherbrooke et le 13 août à la Tohu à Montréal. Bon concert !

Quand : 28.07.2023 – 13.08.2023

Où : Au Québec et en Ontario

Infos : www.the-two.ch

S
A
V
I
S

— À nos lecteurs

Suivez les actualités culturelles à participation suisse en vous abonnant à notre page Facebook !

FACEBOOK :

www.facebook.com/SwissConsulateMontreal
ou en vous inscrivant à notre infolettre culturelle mensuelle :
montreal.kultur@eda.admin.ch

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

1572, av. du Docteur-Penfield, Montréal, QC H3G 1C4
Tél : 514 932-7181 | Fax : 514 932-9028

SITE INTERNET + « HORIZON » EN LIGNE :

www.eda.admin.ch/montreal

— Bouclage Horizon N°123: le 15 août 2023

Merci de nous transmettre toute information concernant des événements culturels avec participation suisse par courriel à :
montreal.kultur@eda.admin.ch

Design et impression : Boo ! Design inc | 7378 rue St-Hubert, Montréal QC H2R 2N3 | www.boodesign.ca

CRÉDITS PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE (de gauche à droite et de haut en bas) :

Eliana Burki ©Eva Mueller | ©Swing Maniak | Elisa Shua Dusapin ©Roman Lusser



LA NOUVELLE VERTUO CREATISTA



DIGNE D'UN BARISTA, CHEZ SOI

NESPRESSO